

Genre du vehicule	Marque de fabrication	Type	Fiche d'homologation
Motocycle	S I M S O N	S 5 1 B 1 (2 places)	CH 6710 04

Constructeur	VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk, S u h l / DDR
Identification	"S 51 B1" sur la plaquette du constructeur
Plaquette du constructeur	à l'avant, sur tube de direction
Numero du cadre	à droite, sur tube de direction
Identification du moteur	"M 541" à droite, en haut sur le carter du moteur
Vehicule homologué	-
Importateur principal	SACCMINTAG, 8002 Zürich
Autres importateurs	-

Construction du vehicule		Moteur		
Nombre d'essieux	<u>2</u>	Marque	<u>SINSON</u>	Type
Boite c. v.	<u>mécanique</u>	Construction	<u>monobloc</u>	M 541
Nombre de vitesses	<u>4</u>	Carburant	<u>B/mélange</u>	Temps
Frein roue avant	<u>mécanique, à expansion interne</u>	Refroidissement	<u>air</u>	<u>2</u>
Frein roue arrière	<u>mécanique, à expansion interne</u>	Alésage	<u>38</u>	Position
Longueur du siège	<u>600 mm</u>	Cylindrée	<u>49,9</u>	<u>au centre</u>
Genre du siege	<u>avec courroie de retenue</u>	Puissance	<u>2,7 kW (DIN)</u>	Nombre cylindres
Béquille	<u>centrale</u>	Silencieux	<u>1 pot 880 x ø 70</u>	<u>1</u>
Utilisation avec side-car	<u>-</u>	Déparasitage	<u>OCE, annexe 8, chiffres 3 + 4 = 8</u>	Course
Indicateur de vitesse	<u>km/h</u>	Mesure des gaz	<u>CO corr. 3,2 %</u>	<u>44</u>
Rétroviseur	<u>1/à gauche</u>	V-max	<u>60 km/h</u>	CV-impôt
Antivol	<u>verrou au guidon</u>			<u>0,25</u>
Equipement special	<u>-</u>	Bruit		à l/min
		Avec le vehicule en marche	<u>voir la fiche des émissions</u>	<u>5500</u>
		à l'arrêt	<u>65,0</u>	dB(A) à l/min
				<u>4125</u>

Dimensions			Equipement	
Longueur	<u>1890</u>	Hauteur	<u>1030</u>	Feu de route
Largeur	<u>660</u>	Empattement	<u>1210</u>	<u>FER CH 1 0021</u>
Nombre de places	<u>2</u>			Feu de croisement
Poids				<u>FER CH 1 0021</u>
Poids à vide	<u>35</u>	avant	<u>45</u>	Feu de position
Repartition du poids	<u>20</u>	arrière	<u>120</u>	<u>1 (E)</u>
Poids total	<u>55</u>	total	<u>80</u>	Clignoteurs AV
Poids garantis				<u>TGL 24741</u>
Dimension des pneus	<u>2 3/4 - 16 R</u>			Feu rouge
Ply/bars	<u>reinf./2,5</u>			<u>TGL 24741</u>
Charge / Vmax	<u>170 / 100</u>			Feu stop
				<u>2a (E)</u>
				Clignoteurs AR
				<u>1 (E)</u>
				Catadioptr
				<u>combiné</u>
				Eclairage plaque
				<u>6 V / 56 watts + batterie</u>
				Puissance dynam
				<u>6V mod.421 290 015 ou d'autres modèles homologués</u>
				Avertisseur FER

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	<u>Motocycle</u>	Poids à vide	<u>80</u>
Marque de fabrique	<u>S I M S O N</u>	Poids total	<u>260</u>
Type	<u>S 5 1 B 1</u>	Carburant	<u>B/mélange</u>
Homologation No CH	<u>6710 04</u>	Cylindrée	<u>49,9</u>
Nombre de places	<u>2</u>	CV-impôt	<u>0,25</u>

Remarques, modifications, conditions et inscriptions dans le permis de circulation

• Lieu et date de l'homologation **Zurich, 08.01.81**
21.04.81

Remplace fiche d'homologation CH

Service fédéral d'homologation